



Г. С В И Р И Д О В
G. S V I R I D O V

ПОЭМА ПАМЯТИ
СЕРГЕЯ
ЕСЕНИНА

POEM IN MEMORY

of SERGEI
YESSENIN

КЛАВИР • PIANO SCORE

М У З Ы К А

Георгий Свиридов

П О Э М А П А М Я Т И
СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

ДЛЯ ТЕНОРА, ХОРА
И СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

СЛОВА СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ АВТОРА
ДЛЯ ПЕНИЯ С ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА • МОСКВА • 1964

ГЕОРГИЙ ВАСИЛЬЕВИЧ СВИРИДОВ родился 16 декабря 1915 года в городе Фатеже Курской губернии. В 1941 году окончил Ленинградскую консерваторию по классу композиции Д. Д. Шостаковича. К числу наиболее значительных произведений Свиридова, созданных в 30-е и 40-е годы, относятся: циклы романсов на стихи А. Пушкина, В. Шекспира и А. Прокофьева, камерно-инструментальные ансамбли, партита для фортепиано, фортепианное трио, за которое он был в 1946 году удостоен Государственной премии.

В дальнейшем Свиридов работает главным образом в области вокальной музыки. Он создает такие выдающиеся произведения, как «Патетическая оратория» на слова Вл. Маяковского (1959), вокальные циклы «Страна отцов» на слова Аветика Исаакяна (1950), «Песни на стихи Роберта Бернса» (1955), «Петербургские песни» на стихи Ал. Блока (1963).

«Патетическая оратория», которая правдиво и глубоко передает в монументальных, эпических музыкальных образах революционный дух поэзии Маяковского, стала значительным событием советского искусства, и автору ее была присуждена в 1960 году Ленинская премия. К этому яркому воплощению народно-революционной, героической темы Свиридов пришел путем долгих раздумий и творческих поисков, путем углубленной работы над современной русской поэзией.

Важной вехой в формировании творческих принципов Свиридова явились неоднократные возвращения его к стихотворному наследию Сергея Есенина, на слова которого им созданы два вокальных цикла («У меня отец—крестьянин»—1957; «Русь деревянная»—1963) и крупное произведение ораториального жанра, вокально-симфоническая «Поэма памяти Сергея Есенина».

В ноябре 1955 года композитор впервые написал несколько песен на стихи Есенина, а затем с огромным вдохновением переработал их в большую поэму, состоящую из десяти частей. Первоначально она предназначалась для тенора с фортепиано, но композитор сразу почувствовал, что это произведение по масштабу своих идей и образов требует более монументальных средств выразительности. Окончательная редакция «Поэмы памяти Сергея Есенина» для солиста-тенора, хора и оркестра была создана весной 1956 года.

Составленное из различных стихотворений Есенина и отрывков его поэм «Песнь о великом походе» и «Иорданская голубица», это произведение не имеет сквозного литературного сюжета. Композитор по-своему ставит в нем темы «поэт и народ», «поэт и Родина», «поэт и революция», говоря о судьбах России и о трагическом пути гениального крестьянского юноши, не нашедшего своего места в новой жизни, но всегда пламенно любившего

родную землю и родной народ. Шесть частей поэмы относятся к дореволюционному прошлому, четыре — к советскому времени.

«Край ты мой заброшенный...» — это лирический, с оттенком тихой грусти, русский пейзаж; он возникает перед глазами путника-поэта, задумчиво бредущего по знакомым с детства местам. А вот и другая картина русской природы — «Зима» с ее метелями и грозными вьюгами. Здесь уже слышатся предвестники тех великих бурь, которые скоро потрясут русскую землю. А вдали уже мелькает светлый облик грядущей весны.

Скорбная, сдержанная в своем мужественном драматизме музыка третьей части («В том краю, где желтая крапива...») рисует прозрачные дали и песчаную дорогу, по которой ссыльные идут на каторгу. Это — образ скованной, разбойной, замкнутой Руси. А «Молотьба» — это картина дружной, сплоченной и благодатной крестьянской работы «всем миром». Старинные обряды и «заклинания» в летнюю Купальскую ночь вводят слушателя в мир народных поверий и легенд, где создается прозрачными красками не только поэтическая картина «Ивана Купала», но и рассказывается возвышенная легенда о рождении поэта под песни, напоминающая старинную былинку («Матушка в Купальницу...»).

Две следующие части посвящены образам гражданской войны. Здесь слышатся набат и стон народа, который горюет о земле, разоренной войной («Ой ты, синяя сирень...»), а в заливчатой красноармейской частушке «Крестьянские ребята» ощущается стихийная мощь поднявшейся революционной бедноты.

Вершиной поэмы служат две завершающие ее части: монолог «Я — последний поэт деревни» и хор «Небо — как колокол». Великая скорбь поэта, его предсмертное прощание с родной землей выражены в тихих, словно застывших звучностях. Выразительной, чистой мелодии тенора отвечает хор — точно стон матери-природы, провожающей сына в последний путь. И сразу же — резким сдвигом — начинается полный ослепительного блеска финал «Небо — как колокол...», прославляющий бессмертие Родины и ее верных сынов, бессмертие творческого подвига поэта. В колокольных звучностях оркестра, в простой, лапидарной мелодии возникают интонации, близкие напевам «Ивана Купала». Рождение и гибель поэта, неразрывная связь его с судьбами родной земли и народа — такова эпическая трактовка основной темы «Поэмы памяти Сергея Есенина».

Первое исполнение этого произведения состоялось в Москве, в Концертном зале им. П. И. Чайковского, 31 мая 1956 года (дирижер — Е. Светланов, солист — А. Масленников).

Л. Полякова

*...более всего
Любовь к родному краю
Меня томила,
Мучила и жгла.*

С. ЕСЕНИН, «Стансы»

*...but above all
Love for the place of my birth
Tortured, tormented
And burned me.*

S. YESSÉNIN, "Stanzas"

ПОЭМА ПАМЯТИ СЕРГЕЯ ЕСЕНИНА POEM IN MEMORY OF SERGEI YESSENIN

Георгий СВИРИДОВ
Georgi SVIRIDOV
(1959)

Край ты мой заброшенный... 1 My Dear Land Deserted Lay...

Andantino con moto ♩ = 80
1 *p semplice*

Tenore solo

Край ты мой за-бро-шен-ный, край ты мой - пус-тырь,
My dear land de-sert-ed lay, like a waste-land stood,

P - no *p*

2 *mf*

се-но-кос не-ко-ше-ный, лес да мо-на-стырь. Из-бы за-бо-
mead-ows choked with in-town hay, mon-ast'ry and wood. Five in all, log-

3 *più p*

-че-ни-лись, а и всех-то пять. Кры-ши их за-пе-ни-лись в за-ре.
-cab-in homes, nes-tle all a-lone. Straw-thatched roof-tops seem to foam in the

4

-ву-ю гать.
log-path's glow.

Tenore

CORO

Bassi

Под со-ло-мой-ри-зо-ю вы-стру-ги стро-
Neath chasubles of gold-en thatch rough-planed raft-ers

у -
Ooh!

Под ри-зо-ю... у стро-
Neath gold-en thatch... raft-ers

m.s.

T.

5

pp

-пил, ве-тер пле-сень си-зу-ю о-кро-пил.
run, breez-es catch the grey mould's patch sprinkl-ing... sun.

B.

-пил... пле-сень си-зу-ю солн-цем о-кро-пил.
run... catch the grey-mould's patch sprinkl-ing with the sun.

6

f

Во - ро - ны без про - ма - ха в ок - на бьют кры - лом. Как ме - тель, че -
Crows' wings beat un - er - ring - ly 'gainst the wind - ow - panes. Snow - storm like the

T. *mf*

Во - ро - ны без про - ма - ха бьют кры - лом. Как ме - тель, че -
Crows' wings beat un - er - ring - ly... wind - ow - panes. Snow - storm like the

B. *mf*

A... в ок - на бьют кры - лом. A...
Ah... 'gainst the wind - ow - panes. Ah...

7

pp

- ре - му - ха ма - шет ру - ка - вом. Уж не сказ ли
cher - ry - tree waves its sleeves in vain. Isn't the twig's sad

T. *f* *dim.* *pp*

- ре - му - ха ма - шет... A!
cher - ry - tree waves in vain.

B. *f* *dim.* *pp*

ма - шет ру - ка - вом. A!
waves its sleeves in vain. Ah!

в прутнике жисть твоя и былъ, что под ве-чер пут-ни-ку
tale you hear your life come to pass, which at eve in trav'ler's edrs

T.

B. *pp*

у!
Ooh!

m.s. *m.d.* *m.s.* *m.d.* *m.s.*

8

на-шеп-тал ко-выль?
whis-pers feath-er-grass?

T.

B. *pp morendo*

A!
Ah!
morendo

m.d. *m.s.*

451 *Attacca*

Поет зима...

2

The Winter Sings...

9 Allegro non troppo ♩ = 84

Tenore

CORO

Bassi

f

По -
The

Allegro non troppo ♩ = 84

f

T.

- ет зи - ма - а - у - ка - ет, МОХ -
win - ter sings, hal - loos and sighs, the

B.

T.

- на - тый лес ба - ю - ка - ет сто - зво - ном сос - ня -
tous - led wood croons lul - lab - ies through man - y sound - ing

B.

S. *f* *A!* *Ah!*

A. *f* *A!* *Ah!*

T. *A!* *Ah!*

- ка. *A!* *Ah!* Кры -
pines. A -

B.

10

T. *г-м стес-кой* *глу-бо-ко-ю* *плы-*
- round, with ang- uish oh so pro- found the

B.

T. *- вут в стра-ну да-ле-ку-ю се-ды-е об-ла-*
grey - haired clouds o'er wint-ry ground float off to far off

B.

S. *f* A! Ah!

A. *f*

T. - ka. Ah! Ah! climes. The

B.

II

Poco più mosso ♩ = 88

S. *cresc.* по дво - ру ме - те - ли - ца ков - ром шел - ко - вым

A. *cresc.*

T. *cresc.* court - yard's cov - ered by the storm un - til a silk - en

B. *cresc.*

Poco più mosso ♩ = 88

S.
сте - лет - ся, но боль - но хо - лод -

A.

T.
car - pels formed but cold brings bit - ter

B.

S.
- ва. *mf* Bo -

A. The

T.
pain.

B.

S. [12]
- ро - быш - ки иг - ри - вы - е, как дет - ки си - рот - ли - вы - е, при -
кряк - rows now no long - er play, like child - ren or - phaned yes - ter - day they

p

S. *pp*
 жа - лись у ок - на.
hug white wind - ow - panes.

T. *f*
 О - зяб - ли пташ - ки ма - лы - е, го -
With cold the lit - tle fled - glings freeze half -

mf

S. *cresc.*
 лод - ны - е, у - ста - лы - е, и жмут - ся по - плот -
starved and tired, to - geth - er squeeze and shell - er on the

T. *cresc.*

cresc.

poco accelerando *ff marc.* **13** ♩ = 92
 А вью га сре - вом
ff marc.

ff marc.
 ней. *The* bliz - ard now in
ff marc. *sill.*

poco accelerando ♩ = 92
f

poco a poco accelerando

бе - ше - ным сту - чит по став - ням

mad - ness roars and beats the flapp - ing

poco a poco accelerando

cresc.

све - шен - ным и злит - ся

cresc.

shut - ter - doors and rag - es

cresc.

14 Allegro $\text{♩} = 100-104$

все силь - ней.

loud - er still.

Allegro $\text{♩} = 100-104$

Measure 15 is marked with a forte (*ff*) dynamic. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes in both hands.

[15] Poco pesante

fff poco pesante

Measure 16 is marked *fff poco pesante*. The piano part features heavy chords and a bass line with octaves. Measure 17 continues the texture.

[16]

cresc.

ff dim.

Measure 18 is marked *cresc.*. Measure 21 is marked *ff dim.*. The piano part has a steady bass line with octaves and chords in the right hand.

CORO

Soprani

pp dolce 17

И дрем-лют пташ-ки
But half-a-sleep the

8

неж-ны-е под э-ти вих-ри снеж-ны-е у мерз-ло-го ок-на.
lit-tle birds, as if the whirlwind's hard-ly heard, nod by the frozen panes.

8

S.

Alti

18

pp dolce

И слыт-ся им пре-
And with sweet dreams are

S.

A.

- крас-на-я,
they be-guiled,в у-лыб-ках солн-ца,
they see the glor-ious

S.
 A.
 яс - на - я кра - са - вь
 sun - shine smile and spring - time

8

19
 S.
 A.
 T. beaut - вес - на, кра -
 y reigns, and

8

- са - вь ца вес - на.
 spring time beaut y
 pp dolce
 A.

poco a poco ritardando

First system of musical notation, measures 1-3. The score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 3/4 time and features a gradual deceleration (ritardando). The vocal parts have long, sustained notes, while the piano accompaniment has a simple, rhythmic pattern.

poco a poco ritardando

Second system of musical notation, measures 4-6. The score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 3/4 time and features a gradual deceleration (ritardando). The vocal parts have long, sustained notes, while the piano accompaniment has a simple, rhythmic pattern.

20

Third system of musical notation, measures 7-9. The score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 3/4 time and features a gradual deceleration (ritardando). The vocal parts have long, sustained notes, while the piano accompaniment has a simple, rhythmic pattern.

dolce

A.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The score consists of four staves. The top three staves are vocal parts, and the bottom staff is a piano accompaniment. The music is in 3/4 time and features a gradual deceleration (ritardando). The vocal parts have long, sustained notes, while the piano accompaniment has a simple, rhythmic pattern.

This block contains two systems of musical notation. The first system features four staves for a vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with long, sustained notes connected by horizontal lines. The second system shows a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a rapid, ascending and descending eighth-note pattern, while the bass staff has sustained notes with some grace notes.

21 Andante $\text{♩} = 63$

This block contains two systems of musical notation starting at measure 21. The first system shows the vocal ensemble with lyrics "y! Ooh!" and "Ooh!" written below the notes. The piano accompaniment features sustained notes in the bass and a more active line in the treble. The second system continues the piece, with the piano accompaniment showing a more complex texture with multiple voices in both hands, including some grace notes and slurs.

В том краю...

3

In That Land...

22 Andantino ♩ - 72-76
pp espress.

Tenore solo 23

В том кра-ю, где жел-та-я кра-пи-ва и су-хой пле-тень, при-ю-
 In that land of sting-ing net-tles yel-low wat-tle fen-ces fade, lit-tle

-ти - лись к вер-бам си-рот-ли-во из-бы де-ре-вень.
 homes, like or-phans, cud-dle wil-lows nestling in the shade.

24

Там в по-лях, за си-ней гу-щей ло-га, в зе-ле-ни о-зер, про-лег-
 In dark fields be-hind blue rav-ine's thick-ness, where the green lake lies, see a

poco rit. **25** *a tempo*

- ла пе-сча-на-я до-ро-га до си-бир-ских гор.
 sand-y road runs seeming end-less to Sib-er-ia's heights.

pp espress.

mf

За-те-ря-лась Русь в Морд-ве и Чу-ди,
 Rus-sians lost in dark sub-arc-tic vastness,

26 *poco ten. a tempo*

ни по-чем ей страх. И и-дут по той до-ро-ге лю-ди,
 yet no fear she found. And a-long that road see peo-ple pass-ing,

27 *f poco pesante*

лю-ди в кан-да-лах. Все о-ни у-бий-цы и-ли во-ры,
 peo-ple fet-ter-bound. All of them are band-its, thieves or cut-throats,

mp poco pesante

как су-дил им рок. По-лю-бил я груст-ны-е их
fate so dest-ined each, - yet fond grew I of their looks of

mf

poco rit. 28 *a tempo*

взо-ры с-впа-ди-на-ми щек.
sor-row with their hol-low cheeks.

pp

Poco tenuto ♩ = 60-66

Я од-ну меч-ту, скрыва-я, не жу-что я серд-цем чист.
One dream ramp-er I, con-cealed, un-sull-ied, my heart's pure with-in.

mf

allargando

Но и я ко-го-ни-будь за-ре-жу под о-сен-ний свист. И ме-
Yet I too shall slit some bod-y's gull-et, 'neath aut-umn-al winds. And I'll

[29] Andante ♩ = 60

- ня по вет-ря-но-му све-ю, по то-му ль пе-ску, по ве-
 trek too that wind-swept way may-be, over that self-same sand, with a

sf

ritardando

- дут све-рев-ко-ю на ше-е по-лю-бить тос-ку. И ког-да су-
 rope a-round my neck they'll take me grief to un-der-stand. And when, with a

mf

[30] Adagio ♩ = 52

- лыб-кой ми-мо-хо-дом рас-прям-лю я грудь, я-зы-ком
 smile, in-pass-ing by there straighten I my back, with its tongue

sf *cresc.* *sf* *sf*

[31] Andantino ♩ = 66

за-ли-жет не по-го-да про-жи-той мой путь.
 foul-weather licks good-bye there my out-spent life's track.

sf *pp* *p* *pp* *espress.*

Attacca

Молотба 4 Threshing

Allegretto $\text{♩} = 126$

32 8

Piano introduction in G major, 4/4 time. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a bass line of eighth notes. The piece is marked 'Allegretto' with a tempo of 126 beats per minute. Measure 32 is indicated with a box around the number 32 and a small '8' above it.

Soprani

(не ускоряя)

(non accelerando)

rit. 33 a tempo

Вышел за-ра-ня дед на гум-но мо-ло-тять.
 Ear-ly rose up Grandad the threshing floor to beat:

Tenore

CORO

Bassi

(Baritoni) *f* *зачно*
 "Вы-хо-ди-ка, со-"
 "Come out neigh-bours and

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass. The Soprano part has lyrics in Russian and English. The Tenor and Bass parts have lyrics in Russian. The Coro part has lyrics in Russian. The piece is marked 'rit.' and 'a tempo'.

mf *a tempo*

Piano accompaniment for the vocal staves. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a bass line of eighth notes. The piece is marked 'mf' and 'a tempo'.

T. *non dim.* *poco rit.*
 -сед, *ста-ри-ку под-со-бить.*
help an old man thresh his wheat!

B. *non dim.*

Vocal staves for Tenor and Bass. The Tenor part has lyrics in Russian and English. The Bass part has lyrics in Russian. The piece is marked 'non dim.' and 'poco rit.'.

f

Piano accompaniment for the vocal staves. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a bass line of eighth notes. The piece is marked 'f'.

34 Allegro pesante $\text{♩} = 138$
Soprani

Tenori

f

По - ло - жи - ли - гу - рь - бой во - ло - ты - е сно -
Then the barn high they heaped with such rich gold - en

Allegro pesante $\text{♩} = 138$

mf

35

S.
- пы,
sheaves,

на гум - не впе - ре - бой
and the threshing floor throbbed

за - зве - не - ли це -
as the flails beat and

T.

S. *f*
- пы.
А.
T. *f*
heaved.
B.

За - зве - не - ли це -
f
As the flails beat and
f
Tutti

f *moreato*

S. *А. пп.*
T. *В. heaved.*
B. *ff*

И во-Grand_dad

A. *f*
T. *f*
B.

И во-ро-ча-ет дед... край.
Grand_dad tossed up on high... heads.

-ро-ча-ет дед не-мо-ло-чен-ный край.
tossed up on high the unthreshed gold.en heads.

A.
T.
B.

„По-сту-чи-ка, со-сед,
“Hard-er beat, neigh_bours mine,

вы-би-вай ка-ра-вай!“
flail and thresh fut_ure bread!“

cresc.

37

ff

И под силь - ной ру - кой вы - ле -

ff

ff

Hard - y hands do not halt, grain they

ff marcato

8

- та - ет зер - но, тут и со - лод с му - кой, и на

beat and they grind, here is flo - ur and malt, for the

8

свадь - бу ви - но.

wed - ding the wine.

8

molto sostenuto **38** *a tempo* *molto*

за тя - же - лой со - хой

э - та

Haul the heav - y wood'n plough - this your

molto sostenuto *a tempo* *molto*

8

sostenuto a tempo *poco rit.* **39** *a tempo*

dim. до-ля да-на. *f* Ту-чен ко-лос су-хой,—

dim. fate destined here. *f* Rich the dry corn ears now

dim.

sostenuto a tempo *poco rit.* *a tempo*

dim.

бу-дет бра-га хмель-на,

will fer-ment home-brewed beer,

[illegible]

Ночь под Ивана Купала 5 Midsummer Night

[41]

Misterioso ♩ = 92

[42]

pp legato

CORO

Soprani

(таинственно и нежно)
(misterioso e tenero)

За ре - кой го - рят ог - ни,
Fires be - yond the riv - er blaze,

S.

S.

по - го - па - ют мох и пни.
moss and stump they burn and raze.

S.

43

Festoso $\text{♩} = 80$

44

Misterioso $\text{♩} = 92$

S. *f* Ой, Ку - па - ла, Ку - па - ла, *pp* по - го - ра - ют мох и пни.
f *pp* moss and stump they burn and raise.

A. *f* *pp*

T. *f* *pp* Ой!

B. *f* *pp* Ооо!

Hey! Mid - sum - mer, mid - sum - mer,

Festoso $\text{♩} = 80$ *sf* *sf* *pp* *p* Misterioso $\text{♩} = 92$

451

45

6 6

Soprani *pp*

Пла - чет ле - ший у сос - ны -
The wood-sprite's cry - ing by the pines -

S.
 Alti *pp*
 Oohl

S.
 жал - ко ле - тош - ней вес - ны.
 A. *last year's spring it mourns and pines.*

S. *Ooh!*

A.

46

S. *pp* **Festoso** ♩ = 80

A. *pp* Ой, Ку - па - ла, Ку - па - ла,

T. *pp*

B. *pp* *Hey!* Mid - sum - mer, mid - sum - mer,

Festoso ♩ = 80

poco sf

Misterioso ♩ = 92

47

ppp

ppp жал - ко ле - тош - ней вес - ны.

ppp

ppp last year's spring it mourns and pines.

Misterioso ♩ = 92

p

Piano accompaniment for measures 40-42. The right hand features a rapid sixteenth-note melody with triplets. The left hand provides a harmonic foundation with sustained chords and moving lines.

poco rit. *a tempo* **48** *ppp*

Piano accompaniment for measures 43-47. The tempo changes from 'poco rit.' to 'a tempo' at measure 48. The music is marked 'ppp' (pianissimo). The right hand has a steady eighth-note pattern, while the left hand has a simpler accompaniment.

S. *ppp* Ol
A. *ppp*
T. *pp* Ooh!

Ой, да у на-ших у во-рот
Hey! Here u-pon our door-step sway

Vocal and piano accompaniment for measures 48-51. It includes vocal parts for Soprano (S.), Alto (A.), and Tenor (T.) with lyrics in Russian and English. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand.

о!

ооо!

пля-шет(ы) де-вок(ы) хо-ро-вод.
girls that dance a round-e-lay.

49 Festoso ♩ = 80

о! Ку-на-ла, о! Ку-на-ла!

Hey! Mid-summer, hey, mid-summer!

rit. pp

8

Festoso ♩ = 80

rit. pp

m.d.

a tempo **50** *Misterioso* $\text{♩} = 92$ *morendo*

p *y!* *morendo*

p *Ooh!* *morendo*

a tempo *Misterioso* $\text{♩} = 92$

p *pp* *Attacca*

Ночь под Ивана Купала

6

Midsummer Night

(Продолжение)

(Continued)

51
 Con moto ♩ = 98 - 100 poco rit.

Tenore solo

a tempo
 (5+3) (плавно, как рассказ)
pp (fluido come parlando)

Ма - туш - ка в Ку - паль - ни - цу по ле - су хо - ди - ла,
 Moth - er to the Fest - i - val wan - dered through the wood - lands,

colla parte

poco rit. (5+5) **a tempo**

бо - са - я, кор - ми - ли - ца, по ро - се бро - ди - ла.
 through the dew my near - est and dear - est trod bare - foot - ed.

poco rit. *a tempo*

Тра - вы во - рож - би - ны - е но - ги ей ко -
 Pricked and torn were her poor feet by cru - el thorns and

ten. ten. ten. ten. a tempo

- ло - ли, пла - ка - ла ро - ди - ма - я в ку - цы -
 thist - les, ту dear one weft bit - ter - ly from the

52 *poco rit.*

- рях от бо - ли.
 pain of blis - ers.

a tempo

p

He do - zna - mo pe - che - ni, су - дор - га схва - ти - ла,
 With - out warn - ing lab - our pains racked her bo - dy in tor - ment.

poco rit. *a tempo* *ten. ten. ten. ten.* *a tempo*

ох - ну - ла кор - ми - ли - ца, тут и по - ро -
 How she groaned my dear moth - er - then and there she

(свободно и страстно)
f (libero e appassionato)

53

- ди - ла. Ро - дил - ся я с пе - сня - ми
 bore me. Ver - nal grass my blan - ket was,

Sopr. *у! Ooh! p* *у! Ooh! p* *у! Ooh! p*

CORO

Ten. *у! Ooh! p* *у! Ooh! p* *у! Ooh! p*

mf *poco sf*

poco rit.

S. в трав - ном о - де - я - ле,
sweet songs I was born with,

T. A! Ah! A! Ah!

8-va

poco sf

poco rit.

8-va

a tempo poco rit. ppp

зо - ри ме - ня веш - ни - е в ра - ду - гу сви - ва - ли...
spring-time swad-dled me in a rain-bow at that dawn-ing.

S. pp A! Ah! A! Ah! (закр. ртом) (humming) ppp

T. pp (закр. ртом) (humming) ppp

B. pp у Ooh! (закр. ртом) (humming) ppp

a tempo poco rit. ppp

7. 1919...

Adagio ♩ = 58 - 58

54

marcato

sff

sf

sf

8

S. molto tenuto ♩ = 52

ff marcato

Ой ты, си - ня - я си - рень, го - лу - бой па - ли - сад.

A. *ff marcato*

T. *ff marcato*

Hey you lil - ac pur - ple hues, that by blue pal - ings stand.

B. *ff marcato*

Ha po.
No one

molto tenuto

c. parte

sf

sf

ff 55 *a tempo*

Ой! Ни-кто жить не рад.

ff

ff

Not in our nat-ive land.

- ди - мой сто - ро - не ни-кто жить не рад.
wants to live at all in our nat-ive land.

a tempo

fff

A!
Ah!

fff

A!
Ah!

fff

A!
Ah!

fff

A!
Ah!

56

Molto tenuto ♩ = 50-52

A!
Ah!

pp

О - пус - те - ли о - го -
Kit - chen gar - dens all un -

A!
Ah!

S. (как эхо) (come eco) ppp

О - пу - сте - ли ха - ты, ой, лу - га не
cot - tage homes are emp - ty, hey! The mead - ows

A.

- ро - ды, ха - ты бро - ше - ны, за - лив - ны - е лу - га не по -
- tend - ed, cot - tage homes dis - owned, and the wet mead - ow - fields still re -

pochiss. accelerando

S. *acceler.*
ко - ше - ны. Ой! Ой! рожь.
still un - town. Hey! Hey! rye.

A. *cresc.*
ко - ше - ны. И при - мят о - вес, и при - би - та рожь...
- main un - town. Tramp - led down the oats, beat - en down the rye!

[57]

S. *ff* molto tenuto

a tempo

Где ж те - перь, му - жик, ты при - ют най - дешь?
Where now peas - ant mine, will you shelt - er find?

A. *ff*

molto tenuto

a tempo

f

fff

fff *fff* *fff* *fff*

fff

Attacca

Крестьянские ребята

8

Peasant Lads

[58] Allegretto vivo $\text{♩} = 152$ 

Tenori *f marcatisimo*

CORO

Bassi *f marcatisimo*

Гой! Рыб - ки мо - и, мел - ки ко - сточ - ки,
 Hey! You lit tle sprats, tin - y tid - dler bones,

 The vocal parts (Tenors and Basses) enter with a strong, accented melody. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction.

Т.

крес - ти - ян - ски - е ре - бя - та под - ро - сточ - ки, ни но - го - той вас взять,
 hey! You peas - ant teen - age lads, coun - try - men thy own. Not with ap - ples nor gold

В.

 The solo parts (Tenor and Bass) sing the verses. The piano accompaniment remains consistent throughout.

T.
ни ре-за-на-ми, выгольем пошли гулять с пар-ти-за-на-ми.
were you bribed, my sons, but you barefoot went to roam with the par-ti-sans.

B.

59 S.
Крас-но-и Ар-ми-и шты-ки да в (ы) по-ле све-тят-ся.

A.
See our Red Ar-my bay-on-ets flash-ing bright-ly in the

T.
See our Red Ar-my bay-on-ets flash-ing bright-ly in the

B.
See our Red Ar-my bay-on-ets flash-ing bright-ly in the

S.
-ся.

A.
-ся.

T.
wheat.

B.
wheat.

ff marcato
Тут о-тец и сын мо-гут встре-тить-ся.

ff marcato
Here in bat-tle might son and fath-er meet.

ff marcato
Here in bat-tle might son and fath-er meet.

ff marcato
Here in bat-tle might son and fath-er meet.

ff marcato
Here in bat-tle might son and fath-er meet.

60

Гой!

Hey!

ff

sf

(коротким восклицанием)
(some brevi gridi)

Ой!

Hey!

sf

(коротким восклицанием)
(some brevi gridi)

Ой!

Hey!

sf

ff marcatisimo

О - фи - це - ри - ка, да го - луб - чи - ка
White Guard of - fic - er, lov - ey - dov - ey - posh,

ff marcatisimo

61

Ой!
Hey!

Гармонь

при-ко-ко-ши-ли вче-ра в Губ-че-ка.
in the Town CHE-KA*) yes-ter-day was coshed.

Har-mon-

мо-я с ко-ло-коль-ца ми,
i-ca's lit-tle bells let's hear,

*) Abbreviation for the Russian *Чрезвычайная комиссия (УК)*. The Extraordinary Commission for the Struggle against Counter-Revolution, Speculation and Crime.

бу - дем рыб - ку кор - мить до - бро - воль -

fish - es now we shall feed White Guard Vol -

- ца - ми. Чтоб шу - ме - ла рожь,

- un - leers. So that rye shall ring,

чтоб о - вес зве - нел, чтоб - бы каж - дый

so that oats shall sing, so that ever - y -

The first system of the musical score consists of vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in Russian and English. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

ка - ла - чи спи - ро - га - ми ел.

- one shall eat pies and fan - cy things.

The second system continues the musical score. The vocal parts have lyrics in Russian and English. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in both hands.

62

marcatissimo

Кра - сно - и Ар - ми - и шты - ки да в (ы) по - ле све - тят -

See our Red Ar - my bay - on - ets flash - ing bright - ly in the

marcatissimo

a tempo

- ся. Тут о - тец и сын

wheat. Here in bat - tle might

a tempo

accelerando

[63] Vivace ♩ = 204

мо - гут встре - тить - ся.

Be - ce -

son and fath - er meet.

Mer - ry

Detailed description: This block contains the first system of vocal staves, measures 61-63. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Treble and Bass). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Vivace' with a metronome marking of ♩ = 204. The dynamics are marked 'ff' (fortissimo) for the vocal parts in measure 63. The lyrics are in Russian and English.

accelerando

Vivace ♩ = 204

ff marcato

Detailed description: This block contains the piano accompaniment staves for the first system, measures 61-63. It features two staves: Treble and Bass. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Vivace' with a metronome marking of ♩ = 204. The dynamics are marked 'ff marcato' (fortissimo marcato) for the piano part in measure 62. The piano part consists of a rhythmic accompaniment.

- лись, ду - ша мо - ло - дец - ка - я,

be, lad - dies, now the fu - ture's ours,

Detailed description: This block contains the second system of vocal staves, measures 64-66. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Treble and Bass). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Vivace' with a metronome marking of ♩ = 204. The lyrics are in Russian and English.

Detailed description: This block contains the piano accompaniment staves for the second system, measures 64-66. It features two staves: Treble and Bass. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Vivace' with a metronome marking of ♩ = 204. The piano part consists of a rhythmic accompaniment.

нын - че на - ша власть, власть Со - вет -
 for our pow er now is our Sov -

Poco più mosso

- ска - я, на - ша власть, на - ша власть, на -
 - let Pow'r, our own pow'r, our own pow'r, our

Poco più mosso

64 *allargando* *fff*

ша власть. Ве-се-лесь, ду-ша мо-ло-дец-ка-я.

own pow'r! Mer-ry be, my lads, now the future's ours.

allargando

ff mf cresc.

Allegretto vivo 65 *ff*

Гой, рыб-ки мо-и, мел-ки

Hey, you lit-tle sprats, tin-y

Allegretto vivo 8 *fff mf marc.*

ко - сточ - ки, кре - сти - ян - ски - е ре - бя - та под - ро - сточ - ки, ни но -

tid - dler bones, hey! you peas - ant teen - age lads, coun - try - men my own. Not with

8

- го - той вас взять, ни ре - за - на - ми, вы голь - ём по - шли гу - лять с пар - ти -

ap - ples nor gold were you bribed, my sons, but you bare - foot went to roam with the

8

66

- за - на - мп. Кра-сно-и Ар-ми - и шты-ки да в(ы) по - ле
 par - tis - ans. See our Red Ar - my bay - on - ets flash - ing bright - ly

све - тят - ся. Тут о - тец и сын
 in the wheat. Here in bat - tle might

a tempo *marcatissimo*

све - тят - ся. Тут о - тец и сын
 in the wheat. Here in bat - tle might

a tempo *marcatissimo*

67 Vivace

ff sempre

мо-гут встре-тить-ся. За о - дин у - дел

ff sempre

son and fath - er meet. There's one com - mon lot

ff sempre

Vivace

8

ff sempre

бьёт-ся э - та рать- чтоб вла - деть зем -

we're all fight for now that this earth we'll

68 *cresc. al fine*

- лён да весь век па - хать.
 own - ev - er - more to plough.

cresc. al fine
m.d.
mf

Я последний поэт деревни... 9 I'm the Last of the Village Poets...

69 *Largo* 60 (скорбно и отрешённо)
(*doloroso e lontano*)

Tenore solo

Я-по-след-ний по-эт де-рев-ни, скром-ен в пе-снях
I'm the last of the vil-lage po-ets, rare in songs now

до-сча-тый мост. За про-щаль-ной сто-ю о-
the wood-en bridge. To re-ceive my last Mass I'm

70 *f tenuto*

- бед-ней ка-дя-щих лист-вой бе-рёз. До-го-рит зо-ло-ти-стым
go-ing'neath in-cense leaved sil-ver birch. Gold-en flames set a-flutt'-ring

poco rit. *a tempo*

пла-ме-нем из те-лес-но-го вос-ку све-ча, и лу-
by breez-es burn out wax-coloured cand-les of flowers, and the

71

ны ча - сы де - ре - вня. ны. е про - хри. пят мой две. на - дца. тый час.
wood.en clock of the moon wheez.es to the last as it strikes my twelfth hour.

pp

72 Poco più animato

На тро. пу го. лу. бо. го по. ля ско. ро
Straight through corn-flow.er blue of mead.ows will come

mf

mp

(говорком, строго в темпе)

P (parlando, tempo esatto)

73

G. P.

mf

вый. дет же. лез. ный гость. Злак ов. ся. ный, за
soon that grim ir. on guest. And the harv.est of

p

G. P.

poco ten.

a tempo

- рё. ю про. ли. тый, со. бе. рёт е. го
oats dawn has scat.tered its black hands will scoop

mf

(говорком, строго в темпе)
(*parlando, tempo esatto*)

74

p *G. P.* *G. P.*

чёр - на - я гореть.
up to its breast.

p *G. P.* *G. P.*

8---i 8---

75

Largo ♩=66

(с великой скорбью)
(*con grande tristezza*)

Tenore solo *mf*

Не - жи - вы - е, чу - жи - е ла - до - ни, э - тим
With those dead hands, in - human and coarse hands, these my

S. (как стон)

fff *p*

O! мм(закр.ртом) мм
Ooh! m m (humming) m m

fff *p*

O! мм(закр.ртом) мм
Ooh! m m (humming) m m

fff *p*

O! мм(закр.ртом) мм
Ooh! m m (humming) m m

fff *p*

O! мм(закр.ртом) мм
Ooh! m m (humming) m m

Largo ♩=66

fff *p*

76 *cresc.*

пе-сням при вас не жить! Только бу-дут ко-лось-я-
 poor songs can nev-er live! There'll be on-ly old corn-eared

ко-ни о хо-зя-и-не ста-ром ту-жить. Бу-дет
 hor-ses a-lone ov-er old mas-ters to grieve. On-ly

77

ff *ten.* *3* *rit.*

ве-тер со-сать их ржа-ни-е, па-ни-хидный справ-ля-я пляс.
 breez-es will suck their sad whin-nies and your re-qui-em fêteina dance.

mf cresc. *f* *dim.* *pp*

Ooh! *mf cresc.* *f* *dim.* *pp* (закр.ртом) (humming)

mf cresc. *f* *dim.* *pp*

Ooh! *mf cresc.* *f* *dim.* *pp* (закр.ртом) (humming)

f *sf* *sf* *sf* *rit.*

78

a tempo *pp* *3*

Ско-ро, ско-ро ча-сы де-ре-вян-ны-е про-хри-
 Soon now, soon now, the moon's wood-en clock wheez-es as it

pp

пят мой две-на-дца-тый час!
 strikes my twelfth hour to the last!

pp *Attacca*

79 Largo maestoso ♩:42-44

Sopr. *ff* Не-бо-как ко-ло-кол, ме-сяц-я-зык.

Alti *ff*

Ten. *ff*

Bassi *ff* Moon like a clapper clangs. Bell booms the sky.

Largo maestoso ♩:42-44

ff

80

Мат-ь мо-я Ро-ди-на, я боль-ше-вик. Ра-ди все-лен-ско-го

Moth-er-land's moth-er, a Bol-shev-ik I. For world-wide brother-hood,

ff

братства лю-дей ра-ду-юсь пе-сней смер-ти тво-ей.

right-ing of wrong, ov-er your death re-joice I with song.

The piano accompaniment consists of chords in the right hand and octaves in the left hand, with some melodic movement in the final measures.

81 *Con moto*

Креп-кий и силь-ный, на ги-бель тво-ю,

Strong and so pow-er-ful ov-er your doom

Con moto

The piano accompaniment features a more active melody in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand, marked with a 12/8 time signature.

molto allargando

В КО - ДО - КОЛ СИ - НИИ ме - ся - цем бью.

sky's bell of blue I beat with the moon.

molto allargando

[82] Largo ♩ = 40

A! A!

Ah! Ah!

Largo ♩ = 40